

An abstract painting with a textured, layered appearance. The top half features warm, earthy tones of beige and light brown, with some darker, more saturated colors like green and blue visible beneath the surface. The middle section is a vibrant, multi-colored band of purple, blue, green, and yellow, with a mottled, almost cellular texture. The bottom half is dominated by a broad, horizontal band of light beige and cream, with some darker, more saturated colors like green and blue visible beneath the surface. The overall effect is one of depth and complexity, with various textures and colors layered upon each other.

SozialMarie
2011

Die SozialMarie ist ein Preis für soziale Innovation. Sie wird seit 2005 jährlich von der Unruhe Privatstiftung vergeben. Über die finanzielle Anerkennung hinaus werden die prämierten Projekte in die Öffentlichkeit gerückt, um so Anregung für weitere soziale Aktionen zu geben. Ausschreibung und Preisverleihung sollen den gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Diskurs über soziale Innovation beleben.

Verliehen werden fünfzehn Preise. Der erste ist mit € 15.000 dotiert, der zweite mit € 10.000, der dritte mit € 5.000 und die zwölf weiteren mit je € 1.000,-.

Unruhe Privatstiftung

Die unmittelbare Förderung von Kunst, Wissenschaft, Forschung und Innovation prägen die Tätigkeit der Unruhe Privatstiftung, die im März 2000 errichtet wurde.

Sie ist Trägerin der SozialMarie, Preis für soziale Innovation und lobt diesen Preis jährlich seit 2005 aus. In den Bereichen Wissenschaft und Kunst wird schwerpunktmäßig jeweils über 3 Jahre ein Thema behandelt. Zurzeit sind die „Verteilungsprozesse des 21. Jahrhunderts“ Thema der Unruhe Privatstiftung.

The award SozialMarie is to honour social innovation. Since 2005 Unruhe Private Foundation awards the SozialMarie prize annually. In addition to the financial acknowledgement, the awarded projects become broadly recognised. The invitation for submissions and in particular the choice of winners as well as the award ceremony should stimulate political, as well as scientific discourse about social innovation.

Fifteen prizes will be awarded, first place with € 15,000, second with € 10,000 and third with € 5,000. There will be twelve further prizes of € 1,000 each.

Unruhe Private Foundation

Promotion of art, science, research and innovation has moulded the activities of Unruhe Privatstiftung (Unruhe Private Foundation) since its establishment in March 2000.

Since 2005, Unruhe Private Foundation has every year awarded the SozialMarie prizes. With respect to science and art, one theme is dealt with for three years – at present Unruhe Private Foundation's topic is the „21st century's processes of distribution“.

Die Auswahl der Siegerprojekte erfolgt in 3 Phasen. Zuerst werden die Einreichunterlagen in Bezug auf die Erfüllung der Kriterien gesichtet und eventuell per Telefon oder E-Mail offene Fragen geklärt. Aus allen ungarischen Einreichungen wird von den ungarischen ProjektbegutachterInnen Prof. András Kelen und Nóra Somlyódy eine Vorauswahl getroffen.

Aus dieser Vorauswahl und allen anderen eingereichten Projekten bereiten Anna Thier und Eugen Bierling-Wagner gemeinsam mit der Jurykoordinatorin Mag^a Petra Radeschnig 25 Vorschläge für die Jury vor. Jedes Jurymitglied hat die Möglichkeit noch zwei weitere Projekte nachzunominieren.

Aus diesen maximal 35 nominierten Projekten entscheidet sich die Jury für die 15 Preisträgerprojekte.

Die Jury entscheidet im Konsens. Die Entscheidungen sind nicht anfechtbar und erfolgen unter Ausschluss des Rechtsweges.

Selection of the winning projects happens in three phases. At first submitted documents will be reviewed to ensure that criteria are satisfied. Open questions can at this stage be addressed by telephone or email. Out of the projects submitted from Hungary, our Hungarian project evaluators Prof András Kelen and Nóra Somlyódy will select projects for a shortlist.

From this shortlist and the other submitted projects Anna Thier and Eugen Bierling-Wagner together with the jury coordinator Petra Radeschnig MA will pre-select 25 projects for the jury. Each member of the jury can then nominate two further projects.

Out of these pre-selected 35 (at most) projects, the jury will then in a first round determine the 15 prize winning projects.

Jury decisions are consensual. The jury's decisions are not contestable and there is no possibility of recourse to legal action.

Jurykoordinatorin

Mag^a Petra Radeschnig

Betriebswirtin, seit 1990 als Organisationsberaterin, Trainerin und Coach mit systemischem Hintergrund tätig; Führungs- und Management-erfahrung; zwischendurch vier Jahre für die deutsche und österreichische Entwicklungszusammenarbeit in Burkina Faso, Westafrika.



Jury Coordinator

Petra Radeschnig, M.A.

A graduate in business administration who has worked since 1990 as an organisational consultant, trainer and coach with systemic background; extensive management experience; four years' work for the German and the Austrian development cooperation in Burkina Faso, West Africa.

Jurymitglieder

Univ.Prof. Dr. Josef Hochgerner,
Zentrum für Soziale Innovation (ZSI)



Members of the jury

Univ.Prof. Dr. Josef Hochgerner,
Centre for Social Innovation (ZSI)

Marlies Sutterlüty, Mag^a (FH),
Lektorin in der Fachhochschule des Campus Wien, Studiengang für Sozialarbeit



Marlies Sutterlüty, B.A. (Social Work),

Lecturer at the University of Applied Sciences, FH Campus Wien

Helene Pumm,
pensionierte Personalentwicklerin und -organisatorin Erste Bank der Österreichischen Sparkassen AG



Helene Pumm,
retired human resource development and -organisation Erste Bank der Österreichischen Sparkassen AG

Barbara van Melle,
TV-Journalistin und Moderatorin



Barbara van Melle,
TV Journalist and Presenter

Sepp Schmidt, DSA



Sepp Schmidt, D.A. (Social Work)



1. Preis8

Camp für die Sanierung von Sozialwohnungen

1st Prize8

Social Housing Reconstruction Camp

2. Preis10

Armutsgrenze?! – Ein Diskussionsspiel

2nd Prize10

'Poverty line?!' – A game of discussions

3. Preis12

„Sarah und die Wolke“

3rd Prize12

„Sarah und die Wolke“

1000 Euro Preise

Alltag-Rassismus14

Das Radioplakat16

Entwicklung eines
Online Gebärdensprache Lexikons18

Frauenrat für Tschetschenische Flüchtlinge20

I €an22

„Jeder Mensch ist KünstlerIn“24

KAMA26

Next Door Family28

Ohrenblicke30

Patients Trustees32

Sozialintegration durch FamilyPoint-Netz34

STEPSS Follow-up36

1000 Euro Prizes

Everyday racism14

The 'Radioplakat'16

*Development of online
sign language dictionary18*

Advice for female Chechen refugees20

I €an22

'Everyone is an artist'24

KAMA26

Next Door Family28

Ohrenblicke project30

Patients Trustees32

Social integration by Family Point network34

STEPSS Follow-up36

Camp für die Sanierung von Sozialwohnungen

Volunteers reduzieren Wohnungsnot
seit 2009 / Ungarn

Projektbeschreibung:

In Ligetvarós, einer sozial isolierten Siedlung in der westungarischen Stadt Nagykanizsa, leben etwa 500 Menschen in Gebäuden eines ehemaligen Militärhospitals. Ausgehend vom College für Advanced Studies in Social Theory in Budapest organisiert eine Gruppe junger, politisch engagierter Leute Working Camps. In deren Rahmen werden heruntergekommene Sozialwohnungen von über hundert ungarischen und internationalen Freiwilligen gemeinsam mit den vor Ort Wohnenden renoviert und besser isoliert. Ein Vertrag mit der Gemeinde ermöglicht den mitarbeitenden MieterInnen im Gegenzug, ihre Mietrückstände teilweise oder komplett zu reduzieren, und bewahrt sie so vor einem Umzug in slumartige Behausungen am Rande der Siedlung...

Jurybegründung:

Wohnungsnot ist im heutigen Ungarn ein verbreitetes Armutssymptom. StudentInnen sehen das, fahren hin und entwickeln ein Projekt mit multipler Wirkung: Häuser sind renoviert, Energiekosten gespart, Mietrückstände entscheidend verringert; die erlebte Zusammenarbeit mit (inter)nationalen VolontärInnen hat auf die Siedlung eine zart belebende Wirkung, die Kommune willigt in den Tausch Mietrückstände gegen Wertsteigerung des Wohnungsbestandes ein, der Enthusiasmus der InitiatorInnen trägt Früchte. Wunderbar wie politisch-soziale Sensibilität in konkret aufbauende Unterstützung mündet. Wir wünschen viele weitere „Social Housing Reconstruction Camps“ – mit beispielgebender Wirkung!

KONTAKT / CONTACT:

Foundation for the College for Advanced Studies in Social Theory, 43-45 Ráday utca, H-1092 Budapest, Hungary
Vera Kovács
+36 / 30 6017694
arvertend@googlemail.com
<http://tekesek.hu>



Social Housing Reconstruction Camp

Volunteers reduce housing shortage
since 2009 / Hungary

Project summary:

In Ligetvarós, a socially isolated settlement in the Western Hungarian town of Nagykanizsa, some 500 people are living in the buildings of a former military hospital. A group of young politically motivated people from the College for Advanced Studies in Social Theory in Budapest are organising working camps. As part of these camps, over 100 Hungarian and international volunteer workers are teaming up with locals on-site to renovate rundown social apartments and fit better insulation. A contract with the local community enables the tenants helping out with the work to reduce their rent on arrears either entirely or in part and prevents them from having to move to the slum dwellings on the edge of the settlement...

Statement of the jury:

The shortage of housing is a widespread symptom of poverty in Hungary. These students have noted the problem and are developing a project here with multiple impacts: houses are being renovated, energy costs slashed and rent arrears reduced; collaboration with (inter)national volunteers has injected new life into the settlement with the community exchanging rent arrears for an improvement in the value of the housing stock. The enthusiasm of the project instigators is certainly beginning to bear fruits. Fantastic political and social sensitivity is developing into concrete support. We very much hope that there will be lots more Social Housing Reconstruction Camps to come – with exemplary results!



Armutsgrenze?! – Ein Diskussionsspiel

Kinder spielen mit der Armutsgrenze...

seit 2010 / Wien, österreichweit

Projektbeschreibung:

7-12jährige diskutieren in Volksschulen, an der KinderUni oder im Integrationshaus in kleinen Gruppen anhand von zehn Alltagsgeschichten mit Bild, ob der oder die ProtagonistIn in ihrem Alter eher arm oder reich ist. Und wie sie zu dieser Zuordnung gelangen. Es geht nicht um ‚richtig‘ oder ‚falsch‘, es geht um die Auseinandersetzung mit den verschiedenen Arten sozialer Ausgrenzung. Mit bunten Kordeln ziehen die Kinder Armutsgrenzen und zum Schluss überlegen sie, ob und wie sie den Kindern konkret helfen könnten. Für die Verbreitung gibt es MultiplikatorInnen-Workshops, für die SpielleiterInnen einen Leitfaden – und die Erfahrungen aus den Diskussionsspielen fließen wieder in die Spielentwicklung ein.

Jurybegründung:

Einfach in der Anwendung, beeindruckend in der Wirkung. Ein komplexes Thema spielerisch aufbereitet, so dass es für Kinder ‚angreifbar‘ wird: Was heißt für mich Arm-Sein, wo setze ich die Grenze zum Reich-Sein? Die Kinder sollen Meinungen haben und Argumente finden – und sozial sensibel bleiben. Sie dürfen auch Lösungen finden gegen das Arm-Sein der Kinder in den zehn Geschichten. Behutsam und klar regt das Spiel zum Weiterdenken an, auch die SpielleiterInnen sind davor nicht gefeit. Möge die „Armutsgrenze?!“ vielschichtig eingesetzt werden und somit helfen, der Armut engere Grenzen zu setzen!

KONTAKT / CONTACT:

Verein ScienceCenter-Netzwerk
Landstraßer Hauptstraße 71/1/309,
1030 Wien, Österreich
Drⁱⁿ Kathrin Unterleitner
Tel: +43 (0)1 7101981-13
unterleitner@science-center-net.at
www.science-center-net.at



‘Poverty line?!’ – A game of discussions

*Children play on the poverty line...
since 2010 / Vienna, Austria-wide*

Project summary:

7-12 year olds at primary school, university for kids (KinderUni) and integration houses are discussing in small groups whether children in their age group featured in 10 everyday stories, complete with images, are rich or poor – and how they came to this conclusion. It’s not a matter of right or wrong but more about confronting different kinds of social exclusion. The children use coloured cords to depict poverty lines and think about whether and how they can offer these children concrete help. Multiplier workshops are used to disseminate the information and serve as a basic introduction for organisers of the discussion game sessions. Experiences gained from the discussions are then channelled back into developing the process.

Statement of the jury:

Simple to apply with impressive consequences. A complex issue is disseminated through play to make it comprehensible to children: what does being poor mean to me? Where do I place the boundary between rich and poor? Children should have opinions and be able to express an argument as well as being sensitive to social issues. They need to find solutions to the poverty of the children featured in the 10 stories. The game clearly and carefully motivates children to develop thoughts on this issue and even the organisers are not immune! Let’s hope that ‘Poverty line?!’ is applied in various different ways to help define narrower boundaries for poverty!



„Sarah und die Wolke“

ein Buch hilft ‚fremduntergebrachten‘ Kindern
seit 2010 / Burgenland (Vorarlberg)

Projektbeschreibung:

Kinder und Jugendliche, die wegen Armut, Drogen, Gewalt nicht in ihrer eigenen Familie aufwachsen können, finden in Büchern wenige Geschichten, die ihrem Leben gleichen. Und wenn doch, dann haben sie ein HappyEnd, ganz anders als ihr eigenes bisheriges Leben. Das illustrierte Buch ‚Sarah und die Wolke‘ für 5-10/12jährige hat kein gutes Ende. Dafür zeigt es ein typisches Schicksal eines fremduntergebrachten Mädchens aus einer Gewalt-Familie. Sarah kommt zu guter Letzt in die Wohngemeinschaft ‚Fühl Dich Wohl‘ im Burgenland, in der sie betreut weiterlebt. Als erstes Buch einer geplanten Dreierserie erleichtert es den Einstieg in die Biografiearbeit für die Kinder, enttabuisiert aber auch Gewalt in der Familie.

Jurybegründung:

Schwer vorstellbar, dass es das für die mehr als 10.000 fremduntergebrachten Kinder in Österreich bisher nicht gab: ein altersgerecht geschriebenes und illustriertes Buch, bestens geeignet zur Auseinandersetzung mit der eigenen, nicht besonders freudvollen Lebensgeschichte. In mehreren Feedbackschleifen erarbeitet, konfrontiert uns „Sarah und die Wolke“ mit der unheilen Familie, die den Kindern das Leben schwer macht, bisweilen verunmöglicht. Ein leider notwendiges Hilfsmittel, das hoffentlich hilft, familiäre Missbrauchslinien zu unterbrechen. Und vielleicht auch die politisch Verantwortlichen sensibilisiert. Das nächste Buch beginnt auf Seite 39, mit Franz am Tisch...

KONTAKT / CONTACT:

WG Fühl Dich Wohl, Ambrosius Salzer
Platz 9, 7221 Marz, Österreich
Erika Kronabitter, 0676 / 6806174
e.kronabitter@vol.at
Gerald Herowitsch-Trinkl, 0699/11888019
office@wgfueldichwohl.at
www.kronabitter.com



'Sarah und die Wolke'

*A book to help children raised outside the family home
since 2010 / Burgenland (Vorarlberg)*

Project summary:

Children and young people unable to be raised by their own families due to poverty, drugs or violence will not find many stories similar to their own in books. And if they do, they tend to have a happy ending – unlike their own lives to date. The illustrated book 'Sarah und die Wolke' aimed at 5-10/12 year olds does not have a happy ending. It presents the typical fate of a young girl raised away from her own family due to domestic violence. Sarah finally ends up at the 'Fühl Dich Wohl' community in Burgenland where she is well looked after. As the first book in a planned series of three, it makes it easier for children to access the world of biographies as well as eradicating the taboo surrounding violence within the family.

Statement of the jury:

It is hard to believe that the more than 10,000 children being raised outside of the family home in Austria have not had access to this before now: an illustrated book aimed at their age group and ideal for confronting their own often unhappy life to date. Compiled into several feedback stages, 'Sarah und die Wolke' tells the tale of a problematic family where life for the children is difficult and sometimes impossible. This is unfortunately a very necessary tool which will hopefully help to break the cycle of abuse within some families as well as raising awareness of the issue among political decision-makers. The next book begins on page 39, with Franz at the table...

Illustration: Erika Kronabitter



Alltag-Rassismus – eine interaktive Wanderausstellung...

gegen Ausgrenzung und Fremdenfeindlichkeit in Österreich
seit 2008 / Wien, österreichweit

Projektbeschreibung:

... für mehr Zivilcourage – gegen Ausgrenzung und Fremdenfeindlichkeit in Österreich. Jugendliche ab 13 Jahren – am besten in Gruppen wie etwa Schulklassen oder Jugendgruppen in der offenen Jugendarbeit – werden zum Hinschauen animiert, zum fotografischen Dokumentieren der von ihnen wahrgenommenen verschiedenen Formen des Alltagsrassismus. Diese Arbeiten fließen in die Wanderausstellung ein, die sich auch dem jeweiligen Ausstellungsort inhaltlich anpasst. Sie verändert und aktualisiert sich somit laufend, direkt bei Workshops oder online. Mit ihren bis zu 250 A4-Exponaten ist sie gut in Schulen, Jugendzentren oder in öffentlichen Gebäuden bzw. an öffentlichen Orten herzeigbar bzw. einsetzbar.

Jurybegründung:

Jugendliche beobachten ihr alltägliches Lebensumfeld und halten ausgrenzende Handlungen, fremdenfeindliche Bilder, rassistische Aussagen fotografisch fest. In der wandernden Ausstellung „Alltag-Rassismus“ werden sie sichtbar. Sie lassen sich angreifen, diskutieren, erklären, bekämpfen, irgendwann verhindern. Es geht um soziale Sensibilität, darum, dass Gewalt gegen Schwächere von Feigheit zeugt, dass die Jugendlichen strukturelle Gewalt durchschauen, um das Entwickeln von sozialer Verantwortung, von Zivilcourage, damit das Wegschauen nicht mehr so einfach ist. Beteiligende Jugendarbeit der sozial intelligenten Art.

KONTAKT / CONTACT:

8ung!, Schelleingasse 50 / 18,
1040 Wien, Österreich
Ralf Müller
+43 699 1037 49 01
info@alltag-rassismus.at,
verein8ung@gmx.at
www.alltag-rassismus.at



Everyday racism – an interactive travelling exhibition...

against exclusion and xenophobia in Austria
since 2008 / Vienna, Austria-wide

Project summary:

... for greater courage to stand up to exclusion and xenophobia in Austria. Young people aged 13 and above (ideally in groups such as school classes or youth groups as part of youth work) are inspired to take a closer look and create photographic documentation of any different forms of everyday racism they perceive. These works are then incorporated into the travelling exhibition which is adapted to the relevant exhibition site in terms of its content. The exhibition is constantly being changed and updated either directly through workshops or online. With up to 250 A4 exhibits on display, the exhibition is ideal for presenting in schools or at youth centres, public buildings or public locations.

Statement of the jury:

Young people observe their everyday environment and capture any exclusive behaviour, xenophobic images or racist statements through photography. The images are then displayed as part of the 'Everyday racism' exhibition as something to confront, discuss, explain, fight against and somehow prevent. It is a matter of increasing social awareness of the fact that violence against those weaker than ourselves is a matter of cowardice and that young people need to see through structural violence in order to develop social responsibility and courage so that simply looking away is no longer such an easy thing to do. Applied youth work with social intelligence.



Das Radioplakat für blinde und sehbehinderte Menschen

Blinde und Sehbehinderte hören Worte

seit 2009 / Wien

Projektbeschreibung:

Das „Radioplakat“ spricht über einen kleinen eingebauten Radiosender mit dem blinden oder sehbehinderten Menschen, der im Umkreis von ca. fünf Metern vor ihm steht und über eine Radiofunktion am Mobiltelefon oder ein Taschenradio verfügt. Entwickelt für KundInnen eines Restaurants, kann es sowohl für kommerzielle Zwecke als auch – laut TU Wien – im öffentlichen Raum, etwa zum ‚Anhören‘ von Sehenswürdigkeiten oder Fahrplänen bzw. Info-Screens, von Straßennamen oder Umleitungs- oder Baustelleninfos genutzt werden. Dieser zusätzliche Informationskanal ist aber auch für Sehende nutzbar, und zeigt diesen zudem die Herausforderungen, denen blinde und sehbehinderte Menschen ausgesetzt sind.

Jurybegründung:

Es klingt ganz einfach und doch ist es vorher noch niemandem eingefallen: Ein normales Radio erhöht die Orientierung von blinden und sehbehinderten Menschen, sie hören die vorher nicht oder schwer sichtbaren Worte auf Plakaten, Preistafeln, Infoscreens, Verkehrs- und Orientierungsschildern oder Schaukästen. Aus kommerziellen Gründen entwickelt kann es gute Dienste leisten, um blinden und sehbehinderten Menschen den öffentlichen Raum besser zu erschließen. Wir hoffen sehr, dass die Argumente bei den politischen Entscheidungsträgern auf fruchtbaren Boden fallen!

KONTAKT / CONTACT:

ProDev Handelsgesellschaft m. b. H.
Rudolf-Nurejew-Promenade 3/9/6,
1220 Wien, Österreich
Alexander Wacker
+43 0680/214 58 56
alexander.wacker@prodev.at
www.paolos.at



paolo's Österreichs erstes
Sprechendes Plakat
So einfach geht's: Stellen Sie Ihr
Handy-Radio auf
107,8 MHz
Mit diesem Service wollen wir auch
blinde und sehbehinderte Menschen
über unser Sortiment und unsere
Angebote informieren.
Reinhören kann sich aber auch für
Sie auszahlen. Unser Plakat gibt
regelmäßig „Codeworte“ für
Sonderaktionen bekannt.

The 'Radioplakat' for the blind and visually impaired

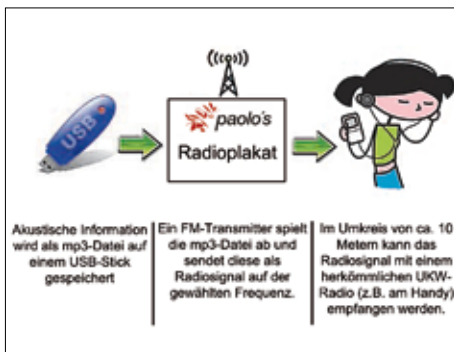
Blind and visually impaired people hear words
since 2009 / Vienna

Project summary:

The 'Radioplakat' (radio poster reader) uses a small built-in radio transmitter to speak to a blind or visually impaired person standing within 5 m and having access to a radio function on their mobile phone or a pocket radio. Developed for customers in a restaurant, the device can be used for commercial purposes as well as in the public domain, according to the Vienna Technical University, for 'listening to' sights, timetables, information screens, street names or information about diversions or building sites. This additional information channel can also be used by fully-sighted people and demonstrates the challenges faced by blind and visually impaired people.

Statement of the jury:

It sounds simple but nobody has ever done it before: a normal radio enhances the orientation of blind and visually impaired people. They are able to hear any words they were previously entirely or partially unable to see on posters, price boards, information screens, traffic and direction signs and display cases. Developed for commercial reasons, this device can help make public spaces easier for blind and visually impaired people to navigate. We hope that these arguments are heard by the political decision-makers and lead to progress!



Entwicklung und Betreuung eines Online Gebärdensprache Lexikons

ein Online-Wörterbuch für Gebärdensprache

seit 2005 / Ungarn

Projektbeschreibung:

Ein Online-Wörterbuch für Gebärdensprache, in dem jede/r, ob selbst gehörlos oder angehörig, ein Wort, einen Begriff oder einen Buchstaben nachschauen kann – dies erleichtert die Kommunikation, da es über Internetzugang jederzeit erreichbar ist. Zudem kann so Direktübersetzung in und von Gebärdensprache ‚abgerufen‘ werden, etwa bei Arztbesuchen, auf der Bank oder bei öffentlichen Ämtern. Derzeit ist das Wörterbuch auf Ungarisch verfügbar, geplant ist aber eine Erweiterung auf ungarische Dialekte und andere Sprachen wie Englisch oder Deutsch. Der Wortschatz wird laufend erweitert und es werden zusätzliche Funktionen bzw. Dienstleistungen (wie etwa ein BenutzerInnen-Forum oder ein Lernprogramm) geschaffen.

Jurybegründung:

Weil die Gebärdensprache außerhalb der Welt der Hörbehinderten nicht sehr weit verbreitet ist, ist das Online-Wörterbuch für Gebärdensprache ein Hilfsmittel, das die alltägliche Kommunikation mit Hörenden enorm erleichtert. Der weit verbreitete Internetzugang macht die Nutzung niederschwellig, eine Übersetzung ist somit fast immer und überall schnell abrufbar, der verfügbare Wortschatz wird laufend erweitert. Die Gebärdensprache wird zur normalen nationalen Fremdsprache, aktuell auf Ungarisch, hoffentlich bald in vielen anderen Sprachen!

KONTAKT / CONTACT:

Hallatlan Foundation, 6-8 Rigó street
H-1085 Budapest, Hungary
Pál Bartos
+36 70 949 4244
bartospal@hallatlan.hu
www.hallatlan.hu/en



Development and maintenance of online sign language dictionary

An online dictionary for sign language
since 2005 / Hungary

Project summary:

An online dictionary for sign language where anyone can see how a word, term or letter is signed – whether they are deaf or a relative of a deaf person. This makes communication much easier as it is accessible at any time via the internet. Direct translations to and from sign language can also be accessed, which may be useful during a visit to the doctor, bank or public official. The dictionary is currently only available in Hungarian but there are plans to include other Hungarian dialects as well as other languages such as English and German. The word count is constantly being increased and additional functions and services (such as a user forum or learning programme) are being created.

Statement of the jury:

Since sign language is not very widespread outside of the world of the hearing impaired, the online dictionary is a fantastic aid to enormously improve everyday communication with those who can hear. The widespread availability of internet access means that use of the dictionary is very low-threshold. Translations can be accessed quickly almost everywhere and the available word count is constantly being increased. Sign language is therefore becoming a normal national foreign language. The dictionary is currently only available in Hungarian but will hopefully soon encompass other languages.



Frauenrat für Tschetschenische Flüchtlinge: Lebensberatung und Orientierung

tschetschenische Frauen beraten tschetschenische Frauen
seit 2010 / Wien

Projektbeschreibung:

Die rund 15.000 Frauen und Mädchen aus Tschetschenien insbesondere in Wien können sich an tschetschenisch muttersprachliche Expertinnen wenden, wenn sie etwa Fragen zum Ausbildungssystem oder familiäre Probleme haben. Der ‚Frauenrat‘ ist bei der Zielgruppe als Begriff von früher vertraut, die ‚Frauenrätinnen‘ nutzen ihre Herkunft und das Besuchsrecht in der tschetschenischen Tradition für frauenpolitische Aufklärung und Stärkung des Selbstbewusstseins ihrer Landsfrauen. Sie erreichen so die Frauen aus Tschetschenien und können ihnen den Weg zu anderen sozialen und Bildungsmöglichkeiten weisen. Workshops zu Themen wie ‚Frühehen‘ oder ‚Brautraub‘ in Wien, Steyr und Mödling ergänzen die persönlichen Beratungen.

Jurybegründung:

Mit Beratungen, Hausbesuchen, Workshops – und durch ihre Vorbildfunktion – zeigen die „Frauenrätinnen“ den Frauen und Mädchen aus Tschetschenien wie diskriminierende Vorstellungen zur Rolle der Frau sie in ihrer Entwicklung und ihrem Weiterkommen in der österreichischen Gesellschaft behindern. Der tschetschenische „Frauenrat“ nutzt einen vertrauten Begriff aus der alten Heimat und Elemente der tschetschenischen Tradition, um Tschetscheninnen in ihrem neuen Leben zu orientieren, sie über österreichische Gesetze und Gewohnheiten aufzuklären. Im eigenen ethnischen Milieu frauenpolitisch engagiert – eine verstörende Mischung, die sich hoffentlich weiter ausbreitet.

KONTAKT / CONTACT:

Österreichisch Kaukasische Gesellschaft,
Dittesgasse 2/19, 1180 Wien, Österreich
MA Dums Nataliya
0650 / 5711693
nataliya.dums@aon.at,
malika-64@live.at
www.kaukasus.or.at



Advice for female Chechen refugees: life counselling and guidance

*Chechen women advising Chechen women
since 2010 / Vienna*

Project summary:

The approx. 15,000 women and girls from Chechnya now resident in Vienna in particular can contact experts and mother-tongue Chechen speakers if they have any questions about the education system or family problems. The target group were mostly already familiar with the concept of the women's council from their homelands and the advisors are now drawing upon their backgrounds and knowledge of the Chechen tradition to enlighten women in female issues and reinforce the self-confidence of women from their area of the world. They are reaching out to women from Chechnya and can show them the way to other social and educational possibilities. Workshops on issues such as young marriages and bridal abduction are also held in Vienna, Styria and Mödling to complete this range of personal advice on offer.

Statement of the jury:

These female advisors are using advice sessions, home visits, workshops and their status as role models to show Chechen women and girls how discriminatory perceptions of the role of women can hinder their development and progression in Austrian society. The Chechen 'Frauenrat' (women's council) are drawing on a trusted and respected term from the women's former homelands and incorporating elements of Chechen tradition in order to guide these Chechen women in their new lives and help them understand Austrian laws and customs. Motivated women tackling female issues within their own ethnic background – a beneficial mix which will hopefully become more widespread.



I €an – Workshops für einen guten Start ins Geldleben

Lehrlinge lernen mit Geld umzugehen

seit 2010 / Wien

Projektbeschreibung:

Die Zweite Sparkasse, vor fünf Jahren für Menschen in finanziellen Notlagen, die sonst schwer ein Konto eröffnen können, gegründet, will nun „ihren Kundennachwuchs durch gezielte Maßnahmen zur Schuldenprävention reduzieren“. Gemeinsam mit der Schuldnerberatung Wien und Jugend am Werk werden 15-19jährige Lehrlinge in finanzieller Allgemeinbildung geschult, damit ihnen ein besserer Start ins ‚Geldleben‘ gelingt: Jeweils 15 Lehrlinge, drei mal drei Stunden lang verteilt auf einen Zeitraum von drei bis vier Monate, mit Zeit dazwischen zum Vertiefen des Erlernten. Bis Jänner 2011 konnten so 250 Lehrlinge über ihren Umgang mit Geld nachdenken.

Jurybegründung:

Zugeschnitten auf deren spezifische Lebenssituation werden Lehrlinge im Rahmen des ersten oder zweiten Jahres ihrer Ausbildung in Lehrwerkstätten auf ein finanziell autonomes Leben vorbereitet. Prophylaktisch sorgen ehrenamtliche ExpertInnen in den „I €an – Workshops“ dafür, dass die Jugendlichen mit den Begehrlichkeiten der Konsumwelt unseres Wirtschaftssystems ihrem sozialen Status entsprechend umgehen lernen. Dass sie also möglichst ‚unverschuldet‘ bleiben. Auf dass die Workshops ihr Ziel erreichen, nicht nur in Wien, sondern auch – wie geplant – anderswo in Österreich.

KONTAKT / CONTACT:

Die Zweite Wiener Vereins-Sparkasse,
Glockengasse 3, 1020 Wien, Österreich
Annunziata Schmidt-Chiari
+43 (0) 50 100 16 364

Annunziata.schmidt-chiari@goodbee.com
www.zweitesparkasse.at



I €an – Workshops for a good start to monetary life

Apprentices learn to handle money

since 2010 / Vienna

Project summary:

The Zweite Sparkasse bank, founded 5 years ago to help people in financial difficulties who would otherwise find it hard to open a bank account, now wants to “reduce its numbers of new customers through targeted debt prevention measures”. Together with the Vienna debt counselling service and ‘Jugend am Werk’ young people at work organisation, 15-19 year olds are being offered a general financial education to provide them with a better start to ‘monetary life’: 15 apprentices at a time are offered three 3-hour training sessions over a period of 3 to 4 months, with time in-between to reinforce what they have learnt. By January 2011, 250 apprentices had learnt to think more about how they handle money.

Statement of the jury:

During their first or second year of training workshops, trainees are prepared to lead a financially independent life, with the training tailored to their specific situation in life. Voluntary experts at the ‘I €an – Workshops’ adopt a preventative approach to ensure that the young people learn to handle the greed associated with consumption in our economic system, in line with their social status. This will ensure that they remain as debt-free as possible. We very much hope that the workshops achieve their goal and not just in Vienna but also elsewhere in Austria, as planned.



„Jeder Mensch ist KünstlerIn“ – eine Kunstprojektreihe des Frauenhauses Graz

FrauenhausbewohnerInnen zeigen Kunst

seit 2008 / Steiermark

Projektbeschreibung:

Jährlich steht ein anderer Kunstbereich im Fokus, mit dem (Ex)Bewohnerinnen sich selbst in ihrer Kreativität darstellen: bildnerische Kunst, Musik, Literatur, Mode/Design. Namhafte KünstlerInnen unterstützen sowohl in der Erarbeitungsphase als auch bei der öffentlichen Präsentation in Form einer Versteigerung, einer CD-Präsentation oder einer Lesung. Die soziale Wirklichkeit Frauenhaus und warum es sie gibt wird einsichtig gemacht, neue Netzwerke entstehen untereinander und mit der Außenwelt, soziale Verantwortung für von Gewalt betroffene Frauen und Kinder wird öffentlich zugänglich gemacht.

Jurybegründung:

„Jeder Mensch ist KünstlerIn“ gelingt es, einen produktiven Umgang mit Widersprüchen zu finden: Dem Widerspruch der Institution Frauenhaus zwischen dem Gewährleisten von Anonymität für die Bewohnerinnen und ihren Kindern und dem Herstellen von Öffentlichkeit für das Thema Gewalt gegen Frauen. Dem Widerspruch der betroffenen Frau zwischen dem Finden von Schutz und dem selbstbewussten Zeigen der eigenen Kreativität. Die verborgenen Leistungen werden einschaubar, das Frauenhaus durchlässig, ohne seine schützenden Funktion zu verlieren. Auf dass die Kunstprojektreihe nicht abreißen möge!

KONTAKT / CONTACT:

Verein Frauenhäuser Steiermark,
Fröhlichgasse 61, 8010 Graz,
Österreich

Michaela Gosch

+43 0664 828 9986

Gosch@frauenhaeuser.at

www.frauenhaeuser.at



‘Everyone is an artist’ – a series of art projects by the Graz women’s refuge

*Inhabitants of a women’s refuge exhibit their artwork
since 2008 / Styria*

Project summary:

Each year, the focus switches to a different area of artwork, enabling (ex) inhabitants to demonstrate their creativity: fine arts, music, literature, fashion/design. Renowned artists offer support both during the concept phase as well as at the official presentation in the form of an auction, CD presentation of reading. The social reality of the women’s refuge and why it exists is made clear. New networks emerge both internally and with the outside world and social responsibility towards women and children affected by violence becomes a public issue.

Statement of the jury:

‘Everyone is an artist’ enables productive confrontation with contradictions: the contradiction of the women’s refuge institution between guaranteeing the anonymity of inhabitants and their children and generating publicity for the issue of violence towards women. The contradiction experienced by the women affected between seeking protection and the confident demonstration of their creativity. Hidden services are made visible and the women’s refuge becomes transparent, without losing its protective role. Let’s hope the series of art projects continues!



KAMA

Kursangebote von AsylwerberInnen, MigrantInnen und Asylberechtigten seit 2007 / Wien

Projektbeschreibung:

AsylwerberInnen, MigrantInnen und auch Asylberechtigte bieten gegen freie Spenden Kurse in den Bereichen Kochen, Sprachen, Tänze, Musik/Instrumente, Sport, Kunst, Spiele, Handwerk – je nach Fähigkeiten der KursleiterInnen, die sonst wenig Möglichkeiten haben, der Mehrheitsgesellschaft Angebote zu machen. Es geht dabei um Wissensvermittlung, aber auch um das gegenseitige (Kennen) Lernen. Ein Team von Ehrenamtlichen koordiniert und vernetzt das vielfältige Angebot. Seit 2009 wird zum Thema ‚Viele Menschen, viele Bilder‘ an Volksschulen gearbeitet, auch der Kochkurs soll dorthin und in die Kindergärten gehen...

Jurybegründung:

Wie könnte ein Hineinwachsen in die Mehrheitsgesellschaft besser funktionieren als über konkretes Zeigen, was man kann? Wir Einheimischen können die Kompetenzen von jenen, die zu uns kommen, nützen. Wir erleben sie als KursleiterInnen ‚lehrend‘ und sie erleben uns als von ihnen Lernende. Nebenbei vertiefen sie ihre Deutschkenntnisse und verdienen etwas Geld, was ein Teil von ihnen sonst nicht kann. Explizit ohne staatliche Unterstützung bietet „KAMA“ einen Rahmen für AsylwerberInnen, MigrantInnen und Asylberechtigte, der gesellschaftlichen Realität in Österreich selbstbewusster zu begegnen. Es ist leider keine Selbstverständlichkeit. Daher zeichnen wir es aus.

KONTAKT / CONTACT:

Verein KAMA, Schottengasse 3a/1/59,
1010 Wien, Österreich
Frau Sonja Pargfrieder
sonja.pargfrieder@kama.or.at,
info@kama.or.at
www.kama.or.at



KAMA

Courses by asylum applicants, migrants and asylum seekers since 2007 / Vienna

Project summary:

Asylum seekers, migrants and asylum applicants are offering courses in the fields of cooking, languages, dancing, music/instruments, sport, art, games and crafts for a donation – depending on the skills of the course organisers who would otherwise have little opportunity to offer these courses in mainstream society. The aim is to spread knowledge, to learn from one another and to get to know one another. A team of volunteers coordinates and networks the various wide-ranging offers. Since 2009, work has been underway on the issue of 'Lots of people, lots of images' at primary schools. Cookery courses will also take place here and in kindergartens...

Statement of the jury:

What better way for people to come together in mainstream society than through a concrete demonstration of what they can do? As locals, we can draw on the skills of those who come to us. They can teach us as course organisers and they have the experience of us being their students. They can also improve their knowledge of German and earn some money, which would otherwise be impossible for some of them. KAMA offers a framework for asylum applicants, migrants and asylum seekers to adopt a more self-confident approach to the realities of society in Austria – without receiving any state support. Unfortunately this is not something which can be taken for granted – which is why we are highlighting it here.



Next Door Family

miteinander Essen gegen Fremdenangst
seit 2004 / Tschechische Republik

Projektbeschreibung:

An einem bestimmten Tag im November und in allen 14 Regionen der Tschechischen Republik gleichzeitig laden einander zwischen 100 und 120 Familien zum Mittagessen ein – eine eingessene tschechische Familie eine migrantische Familie – zum Beispiel aus Vietnam, aus Äthiopien, aus der Ukraine, aus Russland, aus Mali oder aus der Mongolei. Oder umgekehrt. Der Event organisiert den Zufall einer nachhaltigen Begegnung zwischen Fremden wie es ein kurdischer Teilnehmer für sich zusammenfasste. Jede Familienbegegnung wird durch ein/e AssistentIn vorbereitet und begleitet. Eine Studie der Karls-Universität in Prag ergab, dass mehr als 50% der Familien nach einem Jahr noch Kontakte miteinander pflegen.

Jurybegründung:

Die Idee ist einfach, sie schien unrealisierbar: Mit der „Next Door Family“ aus einer anderen Weltgegend, die in derselben Region lebt, Mittag zu essen, bei einer der beiden Familien zu Hause, in ganz Tschechien zur selben Zeit. Mittlerweile sind rund 900 Familien dieser Einladung gefolgt. Das organisierte Treffen, das sonst nicht stattfinden würde, wirkt weiter: In der Hälfte der Fälle bleibt es nicht bei dem einen gemeinsamen Essen, ein Dokumentarfilm verbreitet die Idee in anderen Köpfen, die Medien erzählen gerne von dieser Art tschechisch-migrantischer Begegnung. Wir würden uns freuen, wenn die geplante Expansion in andere Länder auch Österreich einschließt!

KONTAKT / CONTACT:

NGO Slovo 21, Francouzská 2,
120 00 Prague 2, Czech Republic
Bulgan Orgonsuren Rico
+420 / 222 522070
bulgan@slovo21.cz bzw
www.slovo21.cz



Next Door Family

*Dining together to combat xenophobia
since 2004 / Czech Republic*

Project summary:

On one set day in November and in all 14 regions of the Czech Republic, between 100 and 120 families invite each other to lunch – a settled Czech family invites a migrant family (such as from Vietnam, Ethiopia, the Ukraine, Russia, Mali or Mongolia). Or the other way around. The event is all about organising chance encounters which may lead to lasting relationships between strangers, as one Kurdish participant summarised it. Every family encounter is organised and supported by an assistant. A study by the Karls University in Prague revealed that more than 50% of the families were still in contact with each other a year later.

Statement of the jury:

The idea is simple but may seem unachievable: 'Next Door Family' is about people from another area of the world but living in the same region having lunch together at one of the family's homes and the event takes place all across the Czech Republic at the same time. Some 900 families have taken up the invitation. These organised gatherings would probably not take place otherwise but have a wider-reaching impact: in half of all cases, things do not end with just one lunch. A documentary film is spreading the idea and the media are reporting on this kind of Czech-migrant interaction. We would like to see this planned expansion of the project extend to other countries, including Austria!



Ohrenblicke – Radiokunst von Blinden und Sehenden

Blinde und Sehbehinderte machen eigenständig Radio

seit 2009 / Salzburg

Projektbeschreibung:

Dank einer eigens dafür entwickelten barrierefreien technischen Unterstützung namens ‚StudioGuard‘ können blinde und sehbehinderte Menschen eigenständig Radiosendungen und -beiträge gestalten, Jingles produzieren oder Studiodiskussionen zu Themen wie ‚Wie Blinde träumen‘ leiten. Von der Radiofabrik, dem Freien Rundfunk Salzburg, in Workshops an die Radioarbeit herangeführt, arbeiten rund zehn Blinde und Sehbehinderte unterschiedlichen Alters gemeinsam mit ihren sehenden KollegInnen, in der Redaktion ‚Ohrenblicke‘ – vernetzt mit Nürnberg, Köln, Utrecht. Zwei von ihnen gestalten mittlerweile ihre eigenen Sendungen, ein Radiomacher gibt seine Kenntnisse über Audioschnitt an andere blinde RadiomacherInnen weiter...

Jurybegründung:

Blinde und sehbehinderte Menschen können mit Unterstützung eines speziell für sie entwickelten technischen Hilfsmittels eigenständig Radio machen. Nicht nur hören sondern auch hörbar machen, sich hörbar machen. Ein freies Radio eignet sich gut dafür wie die Redaktion „Ohrenblicke“ beweist, eine bunte Mischung aus alt und jung, schon in der Radioarbeit Erfahrenen und Neulingen – die Radioarbeit wird technisch und redaktionell erlernt, ergänzend zum Studium, als berufliche Perspektive, um Themen unter die ZuhörerInnen zu bringen, um Diskussionen anzuregen. Beim Hören muss man nicht sehen. Beim Radiomachen sieht man die Unterschiede nicht. Nicht nur in Salzburg, bitte überall.

KONTAKT / CONTACT:

Verein Freier Rundfunk Salzburg,
Ulrike-Gschwandtner-Straße 5,
5020 Salzburg, Österreich
Mag^a Barbara Winkler
0662 / 842961-13
b.winkler@radiofabrik.at
www.ohrenblicke.eu



Ohrenblicke project – Radio art by the blind and visually impaired

*Independent radio by blind and visually impaired people
since 2009 / Salzburg*

Project summary:

Thanks to a specially developed form of technical support named 'Studio-Guard', blind and visually impaired people can now devise their own radio programmes and contributions, produce jingles or lead studio discussions on issues such as 'How blind people dream'. Some 10 blind and visually impaired people of different ages are working together with their full-sighted colleagues in various workshops run by Radiofabrik at the Freier Rundfunk Salzburg. They help to edit the 'Ohrenblicke' project – networked with Nuremberg, Cologne and Utrecht. Two of them are devising their own programmes and a radio broadcaster is on hand to share his expertise on audio editing with other blind people...

Statement of the jury:

Blind and visually impaired people can also produce radio programmes independently using specially developed technical support tools. It's not just about hearing but also about making yourself heard. Free radio is ideal for this as the 'Ohrenblicke' project shows – the participants learn the technical and editorial aspects of radio work to complement their studies and learn how to present issues to the listeners and provoke discussion from a professional perspective. You do not have to see to be able to listen. You cannot see any differences between people when producing radio. So we want to see this project introduced everywhere, not just in Salzburg.



Patients Trustees –

Überwachung und Schutz der Menschenrechte von in psychiatrischen Kliniken hospitalisierten PatientInnen

(Ex)PsychiatriepatientInnen schützen die Rechte von PsychiatriepatientInnen seit 2004 / Tschechische Republik

Projektbeschreibung:

(Ex)PsychiatriepatientInnen arbeiten als Vertrauensleute von PatientInnen in mittlerweile elf psychiatrischen Krankenhäuser bzw. Abteilungen in verschiedenen Regionen der Tschechischen Republik. Speziell geschult, informieren die aktuell 27 Vertrauensleute bei ihren zweimonatlichen Besuchen vor Ort die PatientInnen über ihre Rechte, stellen Kontakte zur Außenwelt her, unterstützen emotional und bei sozial-rechtlichen Problemen und überprüfen die menschenrechtliche Situation in den psychiatrischen Krankenanstalten. Bei Bedarf stehen drei Anwälte zur Verfügung. Gemäß einer Evaluierung aus dem Jahr 2009 waren mehr als zwei Drittel der PatientInnen (sehr) zufrieden mit der Arbeit ihrer ‚Patient Trustees‘.

Jurybegründung:

PatientInnenrechte werden von dafür ausgebildeten (Ex)Betroffenen auf ihre Einhaltung geprüft, die PsychiatriepatientInnen selbst und das betreuende Personal werden über die Rechte der PatientInnen in der Psychiatrie aufgeklärt. Mit ihren Besuchen vor Ort durchbrechen die ‚Patients Trustees‘ die latente Isolation von PsychiatriepatientInnen, sie helfen so, einer Hospitalisation entgegenzuwirken. Professionell organisierte Selbstermächtigung kombiniert mit konkreter Hilfestellung inklusive anwaltlicher Vertretung, wenn notwendig. Ganz wunderbar! Wir wünschen nachhaltige und ausgedehnte Weiterführung.

KONTAKT / CONTACT:

CivicAssociation of users of psychiatric care KOLUMBUS, Keplerova 712/32,
400 07 Ústí nad Labem, Czech Republic
Mgr. et Mgr. Lucie Rybová
+420 602 646 940
rybova.lucie@seznam.cz
www.os-kolumbus.org



Patients Trustees – Monitoring and Protection of Human Rights of Patients Hospitalized in Psychiatric Hospitals

*(Ex)psychiatric patients protect the rights of psychiatric patients
since 2004 / Czech Republic*

Project summary:

(Ex) psychiatric patients are now working as Patient Trustees and are currently at work in 11 psychiatric hospitals and departments in various regions of the Czech Republic. The 27 Patient Trustees are specially trained and visit patients every 2 months to inform them about their rights, establish contact with the outside world, offer support with emotional and socio-legal problems and check the human rights situation in the psychiatric hospitals. There are also three lawyers available if required. According to an evaluation in 2009, more than 2/3 of patients are (very) satisfied with the work of their Patient Trustees.

Statement of the jury:

Patient rights will be monitored by specially trained (ex) patients and the psychiatric patients themselves and the care staff will be informed about the rights of patients in psychiatry. With their on-site visits, the Patient Trustees help to break through the latent isolation of psychiatric patients and help to counteract the need for hospitalisation. Professionally organised self-empowerment combined with concrete assistance including legal representation, if required. Fantastic! We hope the scheme will continue and be extended.



Sozialintegration der Eltern mit Kindern durch Verbreitung des FamilyPoint-Netzes

Familientreffpunkte gegen soziale Ausgrenzung

seit 2009 / Tschechische Republik

Projektbeschreibung:

Über das gemeinsame Thema Kinderpflege werden in so genannten „Family Points“ Eltern oder Erziehungsberechtigte aus unterschiedlichen sozialen Schichten zusammengeführt. Ziel ist es, von sozialer Ausgrenzung bedrohte Personen bzw. Familien, prophylaktisch und ohne Stigmatisierung zu integrieren. Erstmals eingerichtet in Brunn finden sich solche ‚Family Points‘ immer an öffentlich zugänglichen Stellen wie etwa Büchereien, Krankenhäuser, Ämter. Sie bieten eine Beratungs- und Informationszone, eine Care-Zone, eine Meeting-Zone und eine Children-Zone. Sie werden gut angenommen (50 bis 60 Familien pro Tag) und sollen daher auf andere Städte ausgedehnt werden – aktuell gibt es 34 Family Points in ganz Südmähren.

Jurybegründung:

Eine niederschwellige Form der Familienbetreuung, die sich explizit zum Ziel gesetzt hat, unterschiedliche soziale Schichten zusammenzubringen und so Ausgrenzung zu verhindern. Wenig spektakulär, doch effizient. Dass Bedarf dafür vorhanden war und ist, zeigt die enorm schnelle Verbreitung: gut eingebettet in die lokale soziale Infrastruktur vergingen von der Eröffnung des ersten „Family Point“ bis zu den aktuellen 34 nur ein- einhalb Jahre... Wir hoffen, dass noch viele ‚Punkte‘ auf der südmährischen, auf der tschechischen Landkarte entstehen!

KONTAKT / CONTACT:

Centrum pro rodinu a sociální péči,
Josefská 1, Brno, PLZ 602 00,
Czech Republic
Bc. Lenka Havrlantová
+420 542 217 464
lenka.havrlantova@crsp.cz
www.familypoint.cz



Social integration of parents with children by extending the Family Point network

*Family meeting places against social exclusion
since 2009 / Czech Republic*

Project summary:

Parents and guardians from different social backgrounds are brought together through the common issue of child care in so-called 'Family Points'. The aim is to integrate people or families under threat of social exclusion by adopting a preventative approach, without any stigma. For the first time, these 'Family Points' are being established in Brünn at publicly accessible points such as book shops, hospitals and offices. They offer a consultation and information zone, a care zone, a meeting zone and a children's zone. They have been very well received (50 to 60 families per year) and should therefore be extended to other cities. There are currently 34 Family Points across South Moravia.

Statement of the jury:

A low threshold form of family care with the explicit goal of bringing together the different social classes and preventing exclusion. Less spectacular, but certainly efficient. The fact that there is a need for such a project is reflected by the fast dissemination of the scheme: being embedded in the local social infrastructure, it took just a year and a half from the opening of the first 'Family Point' to the current 34 points... we hope that there will soon be lots more of these points in South Moravia and on the map of the Czech Republic as a whole!



STEPSS Follow-up: Lokale konsultative Treffen für Polizei und Mitglieder der Roma-Minderheit

Roma und PolizistInnen reden miteinander gegen ihre Vorurteile an
seit 2009 / Ungarn

Projektbeschreibung:

In lokalen Meetings von PolizistInnen und Mitgliedern der Roma-Community, wird diesen beiden Gruppen ein Rahmen, eine Struktur für ein Miteinander-Reden angeboten. So soll verzerrten Wahrnehmungen der jeweils anderen Gruppe gegengesteuert, Vertrauen und Verbindungen untereinander auf- und bereits einzementierte Vorurteile abgebaut werden. Eventuell gelingt es auch, ein gemeinsames Verständnis zur Polizeipraxis, zum Gesetzesvollzug, zur Kriminalität und zu Fragen der kommunalen Sicherheit herzustellen. PolizistInnen sollen von ihrem Hang zum ‚ethnic profiling‘ gegen Roma abgehalten werden, und Roma sollen lernen, sich einer sozialen Auseinandersetzung zu stellen.

Jurybegründung:

Vor dem Hintergrund einer zunehmenden Nationalisierung der Politik oder einer Polizeigewerkschaft, die rund 18% der PolizistInnen zu ihren Mitgliedern zählt und 2009 eine Kooperation mit der rechtsextremen Jobbik eingegangen ist, zeigt sich die Bedeutung der „lokalen Meetings von PolizistInnen und Mitgliedern der Roma-Community“. Zum einen wegen ihrer Symbolkraft, zum anderen, um Sicherheitsthemen nicht dem rechten politischen Rand und seinen erschreckenden Auswirkungen auf den sozialen Zusammenhalt zu überlassen. Mutig, notwendig, Partei ergreifend für ein sicheres und verständigeres Zusammenleben. Möge es helfen, den gesellschaftlichen Riss zu verkleinern!

KONTAKT / CONTACT:

Hungarian Helsinki Committee (HHC),
Bajcsy-Zsilinszky út 36-38. I/12.,
H-1054 Budapest, Hungary
Balázs Tóth
+ 3613214323, +3613214141,
balazs.toth@helsinki.hu
www.helsinki.hu



STEPSS Follow-up: Local consultative meetings for police officers and members of the Roma minority

The Roma community and police discuss their prejudices since 2009 / Hungary

Project summary:

Local meetings between police officers and members of the Roma community provide the groups with a framework and structure for discussion. The aim is to counter any distorted perceptions of the groups, develop trust and connections between the groups and break down any fixed prejudices which may have become established. A common understanding of policing practice, law enforcement, criminality and issues on community safety may also emerge. The police need to be discouraged from their tendencies towards 'ethnic profiling' against the Roma and the Roma need to learn to enter into social discussion.

Statement of the jury:

The significance of these 'local meetings between police officers and members of the Roma community' is evident against the backdrop of the increasing nationalization of politics and a police union which comprises around 18% of police and in 2009 entered into cooperation with the far right-wing Jobbik movement – partly due to its symbolic power and partly to avoid leaving safety issues to the right-wing political fringe and its shocking effects on social cohesion. Courageous, necessary and all party encompassing for a secure and more understanding cohabitation. It would certainly be useful to reduce the social rift!



Die Nominierten Projekte

The Nominated Projects



...und ich dachte so löst man Konflikte.39

bunt&quer²40

Com4Kids41

dicke haut42

Gendersensible Bubenarbeit43

Initiative hivaid.sk44

MachMit: Energiesparen bringt's45

Meséd (Story-telling Mothers)46

Psychotherapeutischer Bereitschaftsdienst ..47

Sale für alle48

spacelab49

Thrift Store ,Stara Roba, Nova Raba50

Unabhängige Rechtsberatung Tirol51

VinziLife52

Volkshilfe Media Production53

Was ich schon immer sagen wollte54

...I thought that was how to resolve a conflict ..39

,bunt&quer²40

Com4Kids41

Thick skin42

Gender-sensitive work for boys43

Initiative hivaid.sk44

,MachMit': Generating energy savings45

Meséd (Story-telling Mothers).....46

Psychology Service78

Sale for all48

spacelab49

Thrift Store ,Stara Roba, Nova Raba50

Independent legal advice in Tyrol51

VinziLife52

Volkshilfe Media Production53

What I always wanted to say54

...und ich dachte, so löst man Konflikte

Gewaltprävention bei Kindern/ Jugendlichen im Frauenhaus
seit 2010 / Niederösterreich

...I thought that was how to resolve a conflict

Preventing violence among children/ young people at a women's refuge
since 2010 / Lower Austria

Projektbeschreibung:

Kinder und Jugendliche, die von familiärer Gewalt als Zeuginnen und/oder Opfer betroffen sind, erleben in ihren Familien, dass Konflikte und Streit mittels physischer und/oder psychischer Gewalt ‚gelöst‘ werden. Sie verinnerlichen diese ‚Strategie‘ als einzig mögliches Konfliktlösungsmodell. Das Projekt unterstützt Kinder und Jugendliche, die im Frauenhaus leben, dabei, eigene gewaltfreie Konfliktlösungsmodelle zu entwickeln. Um die Gewaltspirale zu durchbrechen, ist die Förderung sozialer Kompetenzen (Gruppenaktivitäten) sowie die Entwicklung positiver Frauen- und Männer(selbst)bilder notwendig.

Project summary:

Children and young people affected by violence within the home, either as a victim and/ or witness, learn within their families that conflict and stress are 'resolved' through physical and/ or psychological violence. They remember this 'strategy' as the only possible means of resolving conflict. The project supports children and young people living in the women's refuge and helps them to develop a violence-free model for resolving conflicts. It is important to promote social skills (group activities) and develop positive male and female (self)-images as a means of breaking this cycle of violence.

KONTAKT / CONTACT:

Verein wendepunkt, Neunkirchner-
straße 65a, A-2700 Wr. Neustadt,
Österreich
Elisabeth Cinatl
+43 (0)2622 82 596
office@wendepunkt.or.at
www.wendepunkt.or.at



bunt&quer²

Interkulturelle Mädchenarbeit
seit 2009 / Vorarlberg

bunt&quer²

*Intercultural work with girls
since 2009 / Vorarlberg*

Projektbeschreibung:

In bunt&quer² wird den interkulturellen Mädchenwelten ein Gesicht gegeben und sie nehmen öffentlichen Raum ein. In diesem Projekt wird eine wissenschaftliche Studie zu interkulturell gelebten Mädchenwelten durchgeführt, ein Mädchenfilm erstellt, ein Wissenspool zum Thema mit Peersmädchen und Fachreferentinnen ausgearbeitet, die in einem Integrationsraum verankert werden. Ihre gemeinsam gestaltete „Dritte Kultur“ wird somit ausgestaltet und sichtbar gemacht.

Project summary:

In bunt&quer², the intercultural world of young girls is given a face and public space. As part of this project, a scientific study on the intercultural worlds of young girls is being carried out, a girls' film created and a pool of knowledge on the issue developed comprising peers and experts in the subject, based in an integration room and established through a real (at the centre for girls) and virtual (through the network) world. The 'third culture' they develop together will therefore be made more clear and visible.

KONTAKT / CONTACT:

Mädchenzentrum Amazone
Kirchstraße 39,
A-6900 Bregenz
Mag^a Amanda Ruf M.A
+43 (0)5574 45 801
a.ruf@amazone.or.at
www.amazone.or.at



Com4Kids

Gratis PC-Set für hilfsbedürftige Familien mit Kindern
seit 2010 / Wien

Com4Kids

*Free PC set for families with children needing help
since 2010 / Vienna*

Projektbeschreibung:

Gespendete Altcomputer werden in einem Beschäftigungsprojekt wieder zu hochwertigen Computern aufbereitet und zusammengesetzt. Die so entstehenden ReUseComputer-Sets werden kostenlos sozial bedürftigen Familien bzw. deren Kindern zur Verfügung gestellt, samt Beratung wie sie zu einem kostengünstigen Internetanschluss kommen. Damit wird einer Benachteiligung von Kindern bei Bildung, Information und Zukunftschancen entgegengewirkt, die Umwelt entlastet und Arbeitsplätze für schwer vermittelbare Menschen geschaffen.

Project summary:

Old donated computers are revamped and put back together to create high quality computers as part of an employment project. The ReUseComputer-Sets created are then given to socially deprived families or their children free of charge, complete with advice on how they can obtain a good value internet connection. This helps to combat children being disadvantaged in terms of their education, access to information and future opportunities as well as helping the environment and creating jobs for the long-term unemployed.

KONTAKT / CONTACT:

SOCIUS – Selbsthilfeverein gegen Armut und soziale Ausgrenzung
Wagramer Straße 97-103, A-1220 Wien
Harald Dittrich
+43 (0)664 127 49 56
verein@socius.at
w.socius.at



Dicke Haut

ein Wintermantel für Obdachlose
seit 2010 / Wien

Thick Skin

Winter coats for the homeless
since 2010 / Vienna

Projektbeschreibung:

Design soll dem „offenkundig Nützlichen“ dienen. Offenkundig nützlich ist ein Wintermantel, der speziell für besonderen Bedarf von Obdachlosen designed ist: aus widerstandsfähigem Funktionsstoff, wasserresistent, winddicht, mit vielen Innen- und Außentaschen, und in einen Winter- und einen Sommermantel oder in einen Schultersack verwandelt werden kann. Helle horizontale Streifen verbessern die Sichtbarkeit in der Nacht, sie sagen auch „obdachlosigkeit ist unsichtbarer als du denkst“ – in Brailleschrift. Die Verteilung erfolgt über die ‚Gruft‘ im sechsten Bezirk.

Project summary:

Design should aim to serve the apparent purpose. And a Winter coat designed especially to suit the particular requirements of homeless people is particularly useful: made from a resistant practical material, water and wind-proof and with lots of internal and external pockets, it can be transformed into a Winter or Summer coat or a shoulder bag. Bright horizontal stripes improve visibility at night. They say 'Homelessness is less visible than you think' in Braille. Distribution of the coats is taking place via the Gruft centre in the 6th district.

KONTAKT / CONTACT:

Liniert Modestudio

Sechskrügelgasse 2,

A - 1030 Wien

Ivon Gasque, Christian Kollarovits

+43 (0)699 19 444 104

mail@liniert.info

www.liniert.info



Gendersensible Bubenarbeit in Erziehung und Unterricht

Buben lernen Männer werden...

seit 2008 / Wien

Gender-sensitive work for boys through education and instruction

Boys learning to be men...

since 2008 / Vienna

Projektbeschreibung:

Unser Ziel ist es, gendersensible Bubenarbeit in Ergänzung und Zusammenarbeit mit Mädchenarbeit zu machen. Wir orientieren uns an emanzipatorischen Modellen, die es den Buben/Burschen ermöglichen sollen, in reflektierter Umgebung sich mit diversen Themen wie Geschlechtskonstruktionen von Weiblichkeit(en) und Männlichkeit(en), Berufsorientierung, Gewalt, Sexualität, Medienerfahrungen uvm. auseinanderzusetzen. Wir machen Workshops mit Burschen ab 6 Jahren und arbeiten mit MultiplikatorInnen in diversen pädagogischen Feldern.

Project summary:

Gender-sensitive work with boys is being undertaken as part of workshops involving boys from 6 years old in addition to and in conjunction with work with girls. Based on emancipatory models, these workshops enable boys and young men to tackle various issues within an environment which promotes thought, e.g. gender constructions of femininity and masculinity, career and life planning, violence, sexuality/ physicality, health, media experiences and much more. The focus is on emancipating prevailing masculine imperatives

KONTAKT / CONTACT:

Poika – Verein für gendersensible Bubenarbeit in Erziehung und Unterricht
Arsenal Objekt 3/16, A - 1030 Wien
Philipp Leeb
+43 (0)699 12 05 0018
philipp.leebe@chello.at
www.poika.at



Initiative hivaid.sk

online-Initiative von und für Positive
und für alle anderen
seit 2009 / Slowakei

Initiative hivaid.sk

Online initiative by and for HIV
positive people and others
since 2009 / Slovakia

Projektbeschreibung:

Die erste online HIV-AIDS Initiative der Slowakei, ehrenamtlich, jung, engagiert, die Folgendes bietet:

- Informationen über HIV-AIDS für alle mit einem speziellen Bereich für HIV-Positive und einer ‚positive dating zone‘
- Online-Beratung für alle, ‚positive online counselling‘ und Beratung (skype, email, persönlich) für HIV-Positive
- Treffpunkt für HIV-Positive
- Vernetzung mit medizinischen Versorgungseinrichtungen, die auch HIV-Positive behandeln

Project summary:

The first online HIV-AIDS initiative in Slovakia is voluntary, new and committed and offers the following:

- Information about HIV-AIDS for all HIV positive people with a special HIV positive area as well as a positive dating zone
- Online advice for all, HIV positive online counselling and consultations (Skype, email, in person) for HIV positive people
- A meeting place for HIV positive people
- Networking with medical care facilities treating the HIV positive

KONTAKT / CONTACT:

Odyseus

Ukrajinska 10, 83102 Bratislava 3,
Slovakia

Katarina Jiresova

+42 1 903786706

jiresova@ozodyseus.sk

www.hivaid.sk



MachMit – Energiesparen bringt's

BewohnerInnen werden multi-
sprachliche ‚EnergiecheckerInnen‘
seit 2010 / Wien

MachMit – Generating energy savings

*Inhabitants are becoming multi-
lingual energy checkers
since 2010 / Vienna*

Projektbeschreibung:

Gratis-Energiecheck hilft sparen und ökologischer leben: BewohnerInnen des Schöpfwerks werden von erfahrenen EnergieberaterInnen zu ‚zertifizierten EnergiecheckerInnen‘ ausgebildet, um Tipps und Tricks an ihre NachbarInnen weitergeben zu können. Weil das in der eigenen Muttersprache leichter geht, werden die Energiechecks in arabisch, türkisch, serbisch und deutsch durchgeführt. Zudem wird die aktuelle thermische Sanierung der Gebäude effizienter. Eine Übertragung des Konzepts auf andere soziale Wohnbauten ist einfach machbar.

Project summary:

A free energy check can help people make savings and live a more ecological lifestyle: inhabitants of the pumping station are being trained by experienced energy consultants to become certified energy checkers who can provide tips to their neighbours. Since this is bound to be easier in their mother tongue language, the energy checks are carried out in Arabic, Turkish, Serbian and German. The thermal refurbishment of the building is also being made more efficient. A transfer of the concept to other social buildings is very easy.

KONTAKT / CONTACT:

ARGE Energieberatung Wien
Leegasse 12/4, A-1140 Wien
Elisabeth Cobbina
+43 (0)699 10304404
office@arge-energieberatung-wien.at
www.arge-energieberatung-wien.at



Meséd – Story-telling mothers

Mütter lernen vor-lesen
seit 2004 / Ungarn

Meséd – Story-telling mothers

*Mothers learn to read out loud
since 2004 / Hungary*

Projektbeschreibung:

Aufbauend auf der bekannten Tatsache, dass das Vorlesen von Geschichten die Kinder gut für die Schule vorbereitet und ihnen auch während ihrer Schulzeit hilft, werden bildungsferne Mütter, viele aus der Roma-Community, dazu animiert, ihren Kinder aus Büchern vorzulesen. Dadurch werden sie mit dem Lesen vertraut(er) gemacht. Sie werden zum Lesen verführt und verbessern so, quasi nebenbei, ihre Lesefähigkeiten – was sie ansonsten nicht machen würden. Ein Riesenschritt in Richtung einer Lesekultur in Familien, in deren Alltag Bücher vorher keine große Rolle spielten.

Project summary:

Based on the well-known fact that reading out loud to children is a great preparation for school and helps them during their school years, women who have had little access to education (many from the Roma community) are encouraged to read books out loud to their children. This helps them become more familiar with reading. They are encouraged to read, thereby improving their reading abilities – something which would probably not happen otherwise. This is a huge step towards developing a reading culture within families where books would not otherwise play a significant role.

KONTAKT / CONTACT:

Unity in Diversity Foundation
Budapest 1053, Ferenciek Tere 3,
Hungary
Furugh Switzer, M.Ed.
+36 28 416 660
rfswitzer@yahoo.com
www.eaka.hu



Let's turn the page together

Psychotherapeutischer Bereitschaftsdienst

PsychotherapeutInnen organisieren
kostengünstige Therapie
seit 2010 / Wien

Psychology Service

*Psychotherapists organise good
value treatment
since 2010 / Vienna*

Projektbeschreibung:

Ein Angebotsnetzwerk von PsychotherapeutInnen (in Ausbildung) ermöglicht es, binnen einer Woche eine Psychotherapie zu sozialen Preisen zu beginnen. Die Terminvereinbarung erfolgt zu fixen Zeiten unkompliziert am Telefon. So soll die rasche Versorgung der Bevölkerung und insbesondere von psychisch kranken Menschen mit Psychotherapie verbessert werden. Etwa 100 TherapeutInnen nehmen bereits daran teil, das Angebot gibt es in über zehn Sprachen. Es funktioniert wie ein kostenloses Sekretariat für Menschen und Einrichtungen, die Psychotherapieplätze suchen...

Project summary:

A network of psychotherapists (in training) means that patients can receive psychotherapy at a great price within just one week. The appointments can be made at fixed times quickly and easily over the phone. This will improve the provision of fast care to the population as a whole and in particular improve the health of mentally ill patients through psychotherapy. Some 100 therapists are taking part and the service is available in over 10 languages. It operates like a free administration service for people and institutions seeking a psychotherapy place...

KONTAKT / CONTACT:

Verein für Psychotherapie
Steinergasse 15/15, A-1170 Wien
Christian Novotny
+43 (0)699 100 53 530
Christian.novotny@ptbd.at
www.ptbd.at



Sale für Alle

StudentInnen betreuen Kinder vom
Rand der Gesellschaft

seit 2009 / Wien

Sale for All

*Students care for children on the
margins of society*

since 2009 / Vienna

Projektbeschreibung:

Angeregt durch Straßenkinderbetreuung im Ausland, will das Jugendzentrum Raum für wechselseitiges soziales Lernen für rund 350 Kinder am Rand der Gesellschaft und rund 25 StudentInnen als BetreuerInnen schaffen. Im Hof eines StudentInnenenheims gibt es jede Woche Aktivitäten, die im Spiel versuchen, Kulturen, Nationen und Religionen zusammenzubringen. Eigeninitiativ, basisdemokratisch, engagiert, gut gemacht. Neben dem sozialen Lernen aller Beteiligten fördert das Projekt gesellschaftspolitisches Engagement der StudentInnen. Ein Programm für Jugendliche 14+ kommt hinzu.

Project summary:

Motivated by the care offered to street children abroad, the youth centre wants to create a space for mutual social learning for some 350 children on the margins of society with some 25 students as carers. Activities are held each week in the courtyard of a student hall of residence which aim to bring together different cultures, nations and religions through play. Initiative, basic democratic ideas and commitment are all applied. In addition to social learning for all concerned, the project also promotes socio-political commitment among the students. A programme for young people aged 14+ will soon be added.

KONTAKT / CONTACT:

Studentenheim Salesianum
Hagenmüllergasse 31, A-1030 Wien
Emanuel Huemer
+43 (0)650 521 57 33
salefueralle@donbosco.at
www.salefueralle.at



spacelab

offene Jugendarbeit mit arbeits-
marktpolitischen Zielen

seit 2010 / Wien

spacelab

*Open youth work with labour
market policy goals*

since 2010 / Vienna

Projektbeschreibung:

Ein niederschwelliges Angebot für ausgrenzungsgefährdete Jugendliche im Alter von 15-25 Jahren, die maximal einen Hauptschulabschluss und daher einen erhöhten Bedarf an begleitender Unterstützung bei der Bildungs- und Berufsplanung haben. Es wird ihnen ein modular organisiertes Angebot mit unterschiedlichen Graden an Verbindlichkeit bereitgestellt, das dem Spannungsfeld zwischen Bedürfnis- und Zielorientierung der Jugendlichen gerecht wird. Das Ziehen von Schleifen durch die Module offener Raum, Erprobung, Training und Beschäftigung ist explizit möglich, ein Rausfallen aus dem Projekt wird so leichter verhindert.

Project summary:

A low-threshold offer for young people aged 15-25 in danger of exclusion. It is aimed specifically at those with a maximum of a school leaving certificate, i.e. those with greater need for support in their educational and career planning. A modular offer has been devised for them with different degrees of commitment which takes account of the conflict between the needs and goal-focusing of the young people. Progress is possible thanks to the modules in open space, testing, training and employment and dropping out of the project is therefore more difficult.

KONTAKT / CONTACT:

Verein zur Schaffung offener Kultur-
und Werkstättenhäuser
Währinger Straße 59, A - 1090 Wien
DSA Christoph Trauner
+43 (0)699 14 01 21 26
christoph.trauner@wuk.at
www.spacelab.cc



Thrift Store „Stara roba, nova raba“

ein Gebrauchtwarenladen als Arbeitsort für Obdachlose
seit 2010 / Slowenien

Thrift Store „Stara roba, nova raba“

*A second-hand store as a place for work for homeless people
since 2010 / Slovenia*

Projektbeschreibung:

In einem selbstverwalteten Gebrauchtwarenladen – „alte Dinge, neue Verwendung“ – arbeiten, unter fachlicher Anleitung und mit eigenem Mentor, obdachlose und sozial ausgeschlossene Menschen. Sie sollen damit wieder Arbeitserfahrungen sammeln, ihr soziales Netzwerk vergrößern, wieder soziale und Arbeitsfähigkeiten entwickeln und eine gewisse finanzielle Stabilität und Kontrolle über das eigene Leben erreichen. Nebenbei bietet das Geschäft Menschen mit geringem Einkommen eine günstige Einkaufsmöglichkeit.

Project summary:

Homeless and socially excluded people work in a second hand store they manage themselves (under the motto of 'old things, new uses') under specialist guidance and with their own mentor on hand to help. This enables them to gain work experience, extend their social network, develop social and work skills and achieve a degree of financial stability and control over their lives. The business also offers people with low income a great place to buy things.

KONTAKT / CONTACT:

Association for help and selfhelp of
homeless people Kings of the Streets
Pražakova 6, 1000 Ljubljana, Slovenia
Luna J. Šribar
+386 (0)31 607 066
luna.j.sribar@kraljiulice.org
www.kraljiulice.org



Unabhängige Rechtsberatung Tirol

StudentInnen machen Rechtsberatung für Flüchtlinge
seit 2009 / Tirol

Independent legal advice in Tyrol

*Students offer legal advice to refugees
since 2009 / Tyrol*

Projektbeschreibung:

Die unabhängige Rechtsberatung Tirol – angesiedelt beim Diakonie Flüchtlingsdienst – entstand, als nach der Schließung der Caritas Rechtsberatung kein unabhängiges Angebot für Flüchtlinge mehr existierte. Sie ist eine weitgehend von – vielen – StudentInnen getragene, gut vernetzte Beratungsereinrichtung für Asylsuchende. Die Beratungsstelle berät und unterstützt in Fragen des Asyl- und Fremdenpolizeigesetzes, bei Fragen zum Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz sowie in sozialen Fragen, aktualisiert Länderinformationen und bietet Dolmetschdienste.

Project summary:

The independent 'Rechtsberatung Tirol' (legal advice centre in Tyrol), based at the Diakonie refugee welfare centre, was established following the closure of the Caritas legal advice centre, which led to a lack of independent offers for refugees. The centre is a well networked advice facility for asylum seekers, largely supported by students. The centre offers advice and support in matters such as asylum and refugee policy, the law on settlement and residency and social issues as well as keeping country information up-to-date and offering an interpreting service

KONTAKT / CONTACT:

Diakonie Flüchtlingsdienst gem. GmbH
Steinergasse 3, 1170 Wien
Mag^a (FH) Katharina Lang,
Ralf Niederhammer
+43 (0)664 / 885 889 11
bti@diakonie.at
<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at>

Diakonie  Flüchtlingsdienst

VinziLife

Obdach für psychisch schwer
belastete Frauen
seit 2010 / Steiermark

VinziLife

*A shelter for women with a severe
physical impairment
since 2010 / Styria*

Projektbeschreibung:

Maximal fünf wohnungslose österreichische Frauen mit schweren psychischen Belastungen, die in bestehenden Fraueneinrichtungen nicht (mehr) bleiben können oder wollen, werden ohne der Vorbedingung einer Medikamenteneinnahme oder Therapie in die Paulinenvilla aufgenommen. Mit ihnen leben explizit und ausschließlich Nicht-Fachkräfte – eine Hausleiterin und Frauen, die ehrenamtlich arbeiten. Akzeptanz therapeutischer Maßnahmen oder Resozialisierung sind nicht Ziel, daher gibt es für das Bleiben auch keine zeitliche Befristung.

Project summary:

A maximum of 5 homeless Austrian women with a severe physical impairment who no longer wish to or are unable to stay in existing homes for women can be housed at the Paulinenvilla without the re-requisite of needing medication or therapy. They are only accompanied here by non-specialists – a house manager and women working on a voluntary basis. The aim is not to persuade the women to accept treatment or to be re-integrated into society and there are no time restraints on how long they can stay.

KONTAKT / CONTACT:

VinziHelp – Frauen helfen Frauen
Vinzengasse 42, A-8020 Graz
Mathilde Unterrieder
+43 (0)316 58 24 02
unterrieder@vinzi.at
www.vinzi.at



Volkshilfe Media Production

Arbeitslose Medienleute finden
qualifizierte TransitArbeit
seit 2010 / Wien

Volkshilfe Media Production

*Unemployed media workers find
qualified transitional work
since 2010 / Vienna*

Projektbeschreibung:

Der größte Teil der Filmschaffenden in Österreich ist zwischen projektbezogenen Anstellungen arbeitslos. Die Volkshilfe Media Production wiederum ist ein medialer, sozialer Beschäftigungsbetrieb, mit dem Hintergrund kurz- und langzeitarbeitslosen Medienfachleuten – vor allem, aber nicht nur aus der Filmbranche – eine Anlaufstelle zu bieten. Die sich daraus ergebenden Arbeitsbereiche sind bis dato Film- und Redaktionsdienstleistungen mit einem sozialen Mehrwert – in Kooperation mit starken Partnern aus der Branche.

Project summary:

The majority of film-makers in Austria are without work between their project-based jobs. Volkshilfe Media Production is a media-based social employer which has a background of offering short and long-term unemployed media experts (not just in the film industry) with a centre point. The resulting areas of work include film and editorial services with a social added value – in collaboration with strong partners from the industry.

KONTAKT / CONTACT:

Volkshilfe Wien

Weinberggasse 77, A-1190 Wien

Peter Schwabl

+43 (0)676 88 666 530

schwabl@volkshilfemediaproduction.at

<http://volkshilfemediaproduction.at>



„Was ich schon immer sagen wollte“

Menschen mit Behinderung sorgen selbst für Barrierefreiheit
seit 2010 / Steiermark

“What I always wanted to say”

People with a disability push for greater accessibility
since 2010 / Styria

Projektbeschreibung:

Nachdem sie in Barrierefreiheit und bezüglich ihrer Rechte geschult wurden, überprüfen Menschen mit Behinderung ihre Heimatgemeinde auf Barrierefreiheit. Sie werden dabei von fachkundigen, behinderten Personen begleitet. Über Bild, Wort und Ton werden Negativ- und Positivbeispiele gesammelt und den jeweiligen EntscheidungsträgerInnen präsentiert. Diese bekommen weiterführende Informationen und konkrete Tipps, wie sie ihre Gemeinde barrierefrei gestalten können. In Zukunft soll ein ‚Schlichtungscoach‘ mit Behinderung darauf schauen, dass die gemachten Zusagen besagter EntscheidungsträgerInnen auch umgesetzt werden.

Project summary:

After being trained in the issue of disabled access and their rights, people with a disability check their local area for disabled access. They are supported by experts who themselves are disabled. Positive and negative examples are compiled through images, words and sounds and presented to the relevant decision-makers. They then obtain further information and concrete tips as to how they can design their community to offer greater disabled access. In future, an ‘arbitration coach’ with a disability will ensure that the statements provided by decision makers are implemented.

KONTAKT / CONTACT:

Verein INITIATIV für behinderte Kinder und Jugendliche
Alberstraße 8, A-8010 Graz
Dr. Peter Rudlof
+43 (0)316 32 7936 - 32
rudlof@eu1.at
www.behindert.or.at

In!tiativ
für behinderte Kinder und Jugendliche

Herausgeber / *Editor:*

Unruhe Privatstiftung

Mittersteig 13/6

A-1040 Wien

www.sozialmarie.org

Kontakt Österreich / *Contact Austria:*

Mag^a Maria Reichmann

Tel.: +43 (0)1 587 71 81

E-Mail: sozialmarie@sozialmarie.org

Kontakt Ungarn / *Contact Hungary:*

Nóra Somlyódy

Tel.: +36 30 268 1366

E-Mail: nora@sozialmarie.org

Text / *Texts:*

Mag^a Petra Radeschnig

Jurykoordination SozialMarie

Übersetzung / *Translation:*

Interna Translations AG

CH-8003 Zürich

Layout / *Layout:*

Florian Rutter

Hansalgasse 4/7

1030 Wien

